

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 February 2007
Russian
Original: English

**Комитет Совета Безопасности, учрежденный
резолюцией 1718 (2006) по Корейской
Народно-Демократической Республике****Вербальная нота Постоянного представительства Турции
при Организации Объединенных Наций от 9 февраля
2007 года на имя Председателя Комитета**

Постоянное представительство Турции при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), и, ссылаясь на его ноту от 1 ноября 2006 года в отношении шагов, предпринятых Турцией в осуществление санкций, предусмотренных упомянутой резолюцией, имеет честь сообщить Комитету нижеследующее.

Циркуляр, подписанный премьер министром Турецкой Республики г-ном Реджепом Тайипом Эрдоганом и опубликованный в турецком «Официальном журнале» № 26364 от 2 декабря 2006 года, был направлен всем соответствующим турецким учреждениям и ведомствам, которые уведомялись о принятии резолюции 1718 (2006) Совета Безопасности и которым предлагалось строго соблюдать положения циркуляра. Перевод упомянутого циркуляра, который стал составной частью внутреннего законодательства Турции, прилагается к настоящей ноте (см. приложение).

Кроме того, Представительство хотело бы информировать Комитет о том, что Турция как участник всех соответствующих режимов экспортного контроля уже создала все необходимые механизмы, которые позволяют ей осуществить резолюцию 1718 (2006) Совета Безопасности в отношении экспорта товаров и технологий двойного назначения, которые могли бы содействовать осуществлению программ Корейской Народно-Демократической Республики, связанных с ядерным оружием и другими видами оружия массового уничтожения или баллистическими ракетами.

С подробными сведениями в отношении осуществления Турцией мер на национальном уровне в области контроля над вооружениями и разоружения и предотвращения распространения всех видов оружия массового уничтожения можно ознакомиться в национальных докладах Турции, содержащихся в документах S/AC.44/2004/(02)/63 и S/AC.44/2004/(02)/63/Add.1, которые были представлены Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 1540 (2004).



**Приложение к вербальной ноте Постоянного
представительства Турции при Организации Объединенных
Наций от 9 февраля 2007 года на имя Председателя Комитета**

Официальный журнал Турецкой Республики
2 декабря 2006 года
Выпуск № 26364

ЦИРКУЛЯР — 2006/36

От: Канцелярия премьер-министра
Кас.: Санкции в отношении КНДР

В соответствии с резолюцией 1718 (2006) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 14 октября 2006 года все члены Организации Объединенных Наций ввели санкции в отношении Корейской Народно-Демократической Республики (Северной Кореи) после проведения этой страной 9 октября 2006 года ядерного испытания.

Эта резолюция, которая также является обязательной и для нашей страны, должна быть осуществлена всеми нашими соответствующими учреждениями, и о мерах по ее осуществлению надлежит сообщить министерству иностранных дел в течение 90 дней.

С этой целью, до получения каких-либо дальнейших указаний:

1. а) Все соответствующие учреждения должны принять меры для предотвращения прямой или косвенной поставки, продажи или передачи КНДР — с территории Турецкой Республики или турецкими гражданами, или с использованием морских или воздушных судов под турецким флагом — независимо от того, происходят ли они с территории Турции или других стран:

i) любых боевых танков, боевых бронированных машин, артиллерийских систем большого калибра, боевых самолетов, боевых вертолетов, военных кораблей, ракет или ракетных систем, как они определяются для целей Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций, или связанных с ними материальных средств, включая запасные части, или предметов, определенных Советом Безопасности или Комитетом по санкциям, учрежденным в соответствии с пунктом 12 резолюции 1718 (2006) Совета Безопасности (далее именуемым Комитет);

ii) всех предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, указанных в списках в документах S/2006/814 и S/2006/815 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, если в течение 14 дней после принятия резолюции 1718 (2006) Совета Безопасности Комитет не изменит или не доработает их положения, учитывая также список в документе S/2006/816, равно как и других предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, определенных Советом Безопасности или Комитетом, которые могли бы содействовать осуществлению программ КНДР, связанных с ядерным оружием, баллистическими ракетами или другими видами оружия массового уничтожения;

iii) предметов роскоши;

б) в рамках содержащегося в резолюции 1718 (2006) Совета Безопасности требования о прекращении экспорта всех предметов, перечисленных в подпунктах 1(а)(i) и (а)(ii) выше, соответствующие учреждения запретят приобретение таких предметов из КНДР турецкими гражданами или с использованием морских или воздушных судов под турецким флагом, независимо от того, происходят они с территории КНДР или какой-либо другой страны;

с) соответствующие учреждения примут меры для предупреждения любой передачи КНДР турецкими гражданами или с территории Турции или из КНДР ее гражданами или с ее территории технической подготовки, консультативной помощи, услуг или помощи, связанной с поставкой, изготовлением, эксплуатацией и использованием предметов, перечисленных в подпунктах 1(а)(i) и 1(а)(ii) выше;

д) соответствующие учреждения согласно действующему законодательству немедленно заморозят денежные средства, другие финансовые активы и экономические ресурсы, имеющиеся на территории Турции на дату принятия резолюции 1718 (2006) Совета Безопасности или в любой последующий период, находящиеся прямо и косвенно в собственности или под контролем физических или юридических лиц, которые, как установлено Комитетом или Советом Безопасности, являются участниками и обеспечивают поддержку, в том числе иными незаконными путями, программ КНДР, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения или баллистическими ракетами, или же действующих от их имени или по их указанию физических или юридических лиц, и обеспечат, чтобы никакие денежные средства, финансовые активы или экономические ресурсы не предоставлялись турецкими гражданами или какими-либо физическими или юридическими лицами на территории Турции таким юридическим или физическим лицам или в их интересах;

е) соответствующие учреждения примут необходимые меры для предотвращения въезда на территорию Турции или транзита через нее физических лиц, которые, как установлено Комитетом или Советом Безопасности, несут, в том числе путем поддержки или поощрения, ответственность за политику КНДР в связи с программами КНДР, связанными с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения или баллистическими ракетами, вместе с членами их семей, с той оговоркой, что ничто не обязывает Турцию отказываться турецким гражданам во въезде на свою территорию;

ф) для обеспечения соблюдения вышеупомянутых мер и предотвращения тем самым незаконного оборота ядерного, химического или биологического оружия, средств его доставки и связанных с ними материалов соответствующие учреждения согласно международному праву и внутреннему законодательству обеспечивают досмотр грузов, отправляемых в КНДР или из нее.

2. Положения пункта 1(d) выше не применяются к финансовым или другим активам или ресурсам, которые:

а) необходимы для покрытия основных расходов, включая оплату продуктов питания, аренды жилья или ипотечного кредита, лекарств и медицинского лечения, налогов, страховых взносов или коммунальных услуг, или исключительно для оплаты в разумных пределах расходов на специалистов и возмещение понесенных расходов, связанных с предоставлением юридических

услуг, или же сборов или платы за обслуживание — в соответствии с внутригосударственными законами — в связи с обычным хранением или поддержанием суммы замороженных денежных средств, других финансовых активов и экономических ресурсов, после уведомления Комитета о намерении разрешить в соответствующих случаях доступ к таким денежным средствам, другим финансовым активам или экономическим ресурсам и при отсутствии отрицательного решения Комитета в течение пяти рабочих дней с момента такого уведомления;

б) необходимы для покрытия чрезвычайных расходов, при условии, что Комитет был уведомлен о таком решении и что оно было одобрено Комитетом;

с) являются предметом судебного, административного или арбитражного удержания или решения, и в этом случае такие денежные средства, другие финансовые активы и экономические ресурсы могут использоваться для исполнения этого права удержания или судебного решения при условии, что это право удержания или судебное решение предшествует дате принятия упомянутой резолюции, не направлено на удовлетворение интересов физического лица, о котором говорится в пункте 1(d) выше, или же физического или юридического лица, указанного Советом Безопасности или Комитетом, и Комитет был уведомлен об этом.

Прошу принять эту информацию к сведению и действовать соответствующим образом.

(Подпись) Реджеп Тайипом Эрдоган
Премьер-министр